I. ADMISIÓN DE MENORES DE EDAD A LOS CENTROS DE SALUD MENTAL PARA PACIENTES INTERNOS

A. **Transferencias de correccionales** – A usted lo pueden transferir del Department of Corrections (DOC), Division of Juvenile Corrections (DJC) a un centro de tratamiento para pacientes internos ya sea por solicitud suya o por petición de sus padres/tutor si se niega a ir.

B. **Admisiones -** De la comunidad.
   1. **Si usted tiene menos de 14 años de edad.** Uno de los padres o su tutor debe estar de acuerdo, por escrito, con que usted esté aquí. El condado en donde vive tiene también que aceptar que usted esté aquí. Si no quiere estar aquí, usted puede pedir a un tribunal que decida si usted se tiene que quedar. El tribunal le conseguirá un abogado.
   2. **Si usted tiene 14 años de edad o más.** Usted y sus padres o tutor tienen que estar de acuerdo con que usted esté aquí. Sin embargo, si usted se rehúsa, sus padres o tutor pueden consentir por usted. El condado en donde vive tiene que aceptar también que usted esté aquí si están pagando por ello.
   3. Un **tribunal** también tiene que estar de acuerdo con que usted permanezca aquí para el tratamiento.
   4. **Usted** también puede **pedirle a un tribunal** que le permita permanecer aquí, aunque su padre o tutor no estén de acuerdo o no se encuentren.

C. **Sus derechos de admisión.**
   1. Después de una revisión, un **tribunal** decidirá si usted debe permanecer aquí.
   2. Se le tiene que dar una copia de los documentos del tribunal. También se le **informará de sus derechos en los tribunales**, que incluyen:
      - Usted tiene derecho a una **audiencia judicial** si usted así lo solicita o si tiene 14 años de edad o más y se negó a dar su consentimiento para su admisión.
      - Para aprobar su admisión, un tribunal debe determinar que su tratamiento es **apropiado** y que este es el entorno **menos restrictivo** para usted.
      - Usted puede llamar a **un abogado** y/o **miembro de familia**.
      - Usted puede conseguir un **abogado** gratis si no puede pagar uno.
      - Usted puede tener una **evaluación independiente**.
      - Puede **comunicarse** con el grupo de **defensores** de salud mental—Disability Rights Wisconsin. (Consulte la última página para la información de contacto.)
      - Usted puede **guardar silencio** cuando los examinadores nombrados por el tribunal lo entrevisten. Cualquier cosa que diga puede ser usada en su contra en el tribunal.
   3. Su **abogado** le **informará de sus derechos** y sobre el proceso judicial. A veces, el tribunal también puede designar a otro abogado, llamado tutor *ad litem*, para asesorar al tribunal acerca lo que sería mejor para usted.

D. **Derechos, reglas y deberes—** Se le indicarán **las reglas de la unidad**. También se le indicará acerca de sus **deberes**.

II. DERECHOS DE TRATAMIENTOS

A. A usted le tienen que proporcionar el **tratamiento** y **educación apropiada** mientras se encuentre en el **centro**.
B. **Si usted tiene 14 años de edad o más**, puede rechazar el tratamiento a menos que un tribunal lo ordene.
C. Le **tienen que informar** acerca de su tratamiento y cuidado.
D. Tiene el derecho y se le anima a **participar** en la planificación de su tratamiento y cuidado.
E. Sus familiares tienen que ser informados de los **costes** que podrían tener que pagar para usted estar aquí.

III. DERECHOS PERSONALES

A. Se le tiene que tratar con **dignidad y respeto**.
B. Sus entornos tiene que mantenerse **limpios y seguros.**
C. Se tienen que tomar **decisiones razonables** sobre su tratamiento y cuidado.
D. Usted debe estar en la **unidad de menos seguridad** necesaria. Usted no puede ser **transferido** a una unidad más segura sin una buena razón de seguridad o tratamiento.
E. No puede ser **restringido** o colocado en una habitación cerrada (aislamiento) a menos que sea una emergencia.
F. Usted puede decidir si desea participar en **servicios religiosos**.
G. A usted no se le puede obligar a trabajar, excepto a limpiar y recoger su habitación o las áreas comunes. Si realiza cualquier otro trabajo, **le tienen que pagar**.
H. **Usted no puede ser tratado de manera diferente** debido a su raza, origen nacional, sexo, religión, discapacidad u orientación sexual.

IV. DERECHOS DE COMUNICACIÓN Y PRIVACIDAD

A. Usted puede utilizar el **teléfono** todos los días.*
B. Usted puede ver o negarse a ver **visitantes** todos los días.*
C. Usted tiene que tener **privacidad** cuando esté en el **baño**.*
D. Usted puede **usar** su propia ropa.*
E. Usted puede guardar y utilizar sus propias **pertenencias**.*

[* Nota: Los derechos de comunicación indicados anteriormente pueden ser limitados o negados por razones de seguridad o tratamiento.]

F. Usted puede **enviar y recibir correo** sin abrir. El personal puede revisar su correo para ver si hay artículos que no están permitidos en la unidad. El personal sólo puede revisar su correo si usted está mirando.
G. Usted puede **llamar** o **escribir** a funcionarios públicos.
H. No puede ser **filmado o grabado** a menos que usted esté de acuerdo.
I. Usted puede utilizar su propio **dinero**, dentro de los límites, como usted elija.

El personal puede limitar o negar algunos de sus derechos por razones de seguridad o tratamiento. (Consulte los derechos con un * en frente de ellos.) Se considerarán sus deseos y los deseos de sus padres o tutor. Si se limita o deniega cualquiera de sus derechos, usted puede pedir hablar con el personal para que le explique. Si no está de acuerdo con la explicación, también puede presentar una queja.

Productos de tabaco y materiales sexuales (pornografía): Es contra la ley que menores de edad (menores de 18 años) posean productos de tabaco o pornografía. Si se les encuentra con cualquiera de estos, van ser tomados y desechados.

V. ACCESO Y PRIVACIDAD A LOS REGISTROS

A. El personal debe mantener la información sobre su tratamiento de manera **privada** (confidencial).
B. Si desea **ver sus registros**, pida a un miembro del personal que se los muestre.
   1. Usted siempre podrá ver sus registros relacionados con **la salud física o los medicamentos**.
   2. **El personal puede limitar** cuánto usted puede ver sus otros registros. Ellos le tienen que dar razones para cualquier limitación.
C. **Si tiene menos de 14 años de edad**. Cuando vea sus registros, un padre, tutor, abogado o miembro del personal tiene que estar con usted. También puede ver sus **registros judiciales**. Un padre, tutor, abogado o un juez debe estar con usted.
D. **Si tiene 14 años de edad o más**: Puede permitir que otros vean sus registros, incluso si sus padres o tutor no quieren dar este permiso.

VI. OTROS DERECHOS LEGALES

A. Usted puede presentar **quejas**. El proceso y las reglas de quejas se señalan en el folleto de los derechos que le entregaron junto con éste folleto.
B. Usted puede ir a un **tribunal** acerca de sus derechos.

C. Excepto como se indica en este folleto, usted tiene los **mismos derechos** que un paciente adulto.

VII. DERECHOS DE DADA DE ALTA

A. El personal le explicará los derechos de dada de alta.
B. **Si tiene menos de 14 años de edad,** su padre o tutor puede pedir, por escrito, su dada de alta. Si usted vino de una institución correccional juvenil, tal vez tenga que volver allí. El personal puede ayudar a que el tribunal decida si debe quedarse o ser dado de alta.
C. **Si tiene 14 años de edad o más** usted **y** su padre o tutor pueden pedir, por escrito, que usted se ha dado de alta o que lo regresen a una institución correccional juvenil. O, si se niega a solicitar la dada de alta o transferencia, su padre/tutor puede pedirla en su nombre. El personal puede ayudarle a que el tribunal decida si debe quedarse o ser dado de alta.
D. **Estancia por orden judicial.** Es posible que se tenga que quedar si el centro le pide a un tribunal que lo deje aquí. Usted tendrá un **abogado** si usted va al tribunal. Su abogado le explicará sus derechos. El tribunal también puede nombrar a un **tutor *ad litem*** para usted.
E. **Si está a punto de cumplir los 14 años de edad.** Si el personal siente que necesita más tratamiento, tiene que pedirle a uno de sus padres o a su tutor y a usted que estén de acuerdo, por escrito, para que usted permanezca aquí. Si usted se niega, sus padres pueden consentir en su nombre. El centro también podría pedirle a un tribunal que lo deje aquí. Si nada de esto pasa para cuando cumple los 14 años, el centro le tiene que dar de alta.

VIII. TRATAMIENTO DE ABUSO DE ALCOHOL Y OTRAS DROGAS (AODA).

A. Si tiene **12 años de edad** o más, O si tiene **menos de 12 años de edad** y sus padres o tutor no se encuentran, puede recibir tratamiento de AODA ambulatorio limitado **sin** el consentimiento de sus padres o tutor.
B. Sin importar la edad, usted puede ser evaluado, recibir asesoramiento y recibir servicios de **desintoxicación para pacientes internos** por hasta 72 horas (3 días). Sus padres o su tutor serán notificados sobre estos servicios "tan pronto como sea posible."
C. No importa qué edad tenga, si sus padres o tutor consienten a ello, **no puede rechazar** tratamiento AODA para paciente interno.
D. No importa la edad que tenga, si está aquí involuntariamente para evaluación o tratamiento sobre el **uso de alcohol u otras drogas**, no se le puede dar de alta a menos que sus padres o tutor estén de acuerdo.

IX. AYUDA SOBRE LOS DERECHOS DEL PACIENTE

Si quiere saber más sobre sus derechos o si siente que sus **derechos han sido violados**, usted puede hacer cualquiera de las siguientes:

A. **Ponerse en contacto con el personal de los derechos del paciente**. Si usted tiene alguna pregunta, póngase en contacto con el personal de los derechos del paciente. La información de contacto debe ser la que le suministró el centro.
B. **Presentar una queja**. El personal de los derechos del paciente examinará sus quejas. Mantendrán sus quejas de manera privada (confidencial); sin embargo, pueda que tengan que preguntarle al personal sobre la situación.
C. **Llamar al Disability Rights Wisconsin** (DRW). Ellos son los defensores y abogados que le pueden ayudar con los asuntos sobre los derechos del paciente. Sus números de teléfono son **608-267-0214** o **1-800-928-8778**.
D. **Ir al tribunal,** ya sea sólo o con un abogado.

X. OTRA ASISTENCIA LEGAL

Si necesita ayuda con las solicitudes de dada de alta u otros asuntos legales, póngase en contacto con su abogado. Si no tiene un abogado, pregúntele a un miembro del personal cómo ponerse en contacto con:

A. **Los servicios legales de un abogado.** Este abogado ayuda a pacientes con problemas legales. (Este servicio está disponible sólo en los centros de salud mental operados por el estado).
B. **La oficina del defensor público.** Los abogados de esta oficina representan a personas en compromisos civiles, tribunal de menores y casos penales.
C. El **Disability Rights Wisconsin** (608-267-0214 o 1-800-928-8778) también puede ayudar a explicarle sus derechos ante una revisión de la corte y la posible dada de alta de un centro de internación.

Usted debe **preguntarle a su trabajador social** si hay algún otro tipo de asistencia disponible.

STATE OF WISCONSIN
DEPARTMENT OF HEALTH SERVICES
Division of Care and Treatment Services
P-20470S (09/2016)
www.dhs.wisconsin.gov

Estado de Wisconsin

DERECHOS DE LOS PACIENTES NIÑOS Y ADOLESCENTES

En los centros de salud mental para pacientes internos

RIGHTS OF CHILDREN AND ADOLESCENT PATIENTS

In Inpatient Mental Health Facilities

Lo que cada paciente joven debe saber para estar al tanto de sus derechos legales